

实用英语口语：“两面派”怎么说 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/462/2021_2022__E5_AE_9E_E7_94_A8_E8_8B_B1_E8_c96_462776.htm

有个故事讲的是有一天飞禽和走兽之间爆发了战争，蝙蝠哪边都不参加。当它看到飞禽占了上风，就跑去对飞禽说自己是鸟类，因为有翅膀；而当走兽占了上风的时候，就跑去和走兽说自己是兽类，因为有牙齿和爪子。最后大家都知道蝙蝠是两面派，当然哪边都不欢迎它啦！可见，做个两面派可能会一时有点好处，但若被人发现，可就是四面楚歌了。今天我们就来看看这个讨厌的“两面派”怎么说。当然了，大家都知道它讨厌，就千万不要这么做了。1. two-faced首先来看 two-faced，这个词和我们中文可是够匹配的，果然是“两-面”派啊：How could he be so two-faced?（他怎么能这样阴一套阳一套呢？）

2. run with the hare and hunt with the hounds片语 run with the hare and hunt with the hounds或者hold with the hare and run with the hounds，字面意思是“跟着兔子跑，跟着狗打猎”，相当于汉语中的“两面讨好，不得罪任何一方的做法”。注意：这个表达中，hare用的是单数，hound用的是复数，这是一个固定的表达。比如：I know how to handle two-faced people and can even tell at the first glance who is in the habit of running with the hare and hunting with the hounds.（我知道怎样对付两面派，而且一眼就能看出谁是一贯两面讨好的人。）其实“两面派”和“两边讨好”还是有小小的不一样的，大家要注意区分。Dont try to run with the hare and hunt with the hounds! 别想两边讨好！3. The vicar of Bray这个习语的意思也是“两面派，看

风使舵的人”。这个片语来自于宗教改革时的英国。最初英国是严格信奉天主教的，但是因为教皇的统治妨害了国王的利益，于是英国自上而下开始了一场宗教改革，在几任国王和女王的统治中，宗教政策改来改去，一个牧师想要在不变原则的情况下保持教职是非常困难的事。The vicar of Bray 就是指的Berkshire，Bray的一个牧师不断变换原则以便保有教职的事。我们看个例子：Let who will be king, I will be vicar of Bray still.（管它谁做国王呢，我都会见风使舵的。）100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com